

# Luk

## Chapter 8

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ καθεξῆς, καὶ αὐτὸς διώδευεν κατὰ πόλιν καὶ  
-ְיְ הָיָה -ְבִּי -ְהִי הָבֵא -ְיְ הוּא עָבַר -ְבִּי עִיר -ְיְ  
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2517](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1353](#) [G2596](#) [G4172](#) [G2532](#)  
κώμην, κηρύσσω καὶ εὐαγγελιζόμενος, τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ. καὶ οἱ  
כְּפָר מְכַרְיִי -ְיְ מְבַשֵּׂר -ְהִי אֶת-הָ מְלָכוֹת -ְהִי אֱלֹהִים -ְיְ -ְהִי  
[G2968](#) [G2784](#) [G2532](#) [G2097](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#)  
δῶδεκα σὺν αὐτῷ,  
שְׁנַיִם-עָשָׂר עִם אוֹתוֹ  
[G1427](#) [G4862](#) [G0846](#)

אתו:העשר ושנים האלהים מלכות את ומבשר קורא כפר אל ומכפר עיר אל מעיר ויעבר כן אחרי ויהי

2 καὶ γυναῖκές τινες αἱ ἦσαν θεραπευμέναι ἀπὸ πνευμάτων πονηρῶν καὶ  
-ְיְ נָשִׁים מְסַפֵּר אֲשֶׁר הָיוּ נְרַפְאוֹת -ְמִ- רוּחוֹת רָעוֹת -ְיְ  
[G2532](#) [G1135](#) [G5100](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2323](#) [G0575](#) [G4151](#) [G4190](#) [G2532](#)  
ἀσθενειῶν, Μαρία ἡ καλουμένη Μαγδαληνή, ἀφ' ἧς δαιμόνια ἔπτα  
מְלָאִים מְרִיָּם הִיא הַנִּקְרָאֶת הַמְגַדְלִית מִמְּנָה אֲשֶׁר שְׁדִים שָׁבְעָה  
[G0769](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3094](#) [G0575](#) [G3739](#) [G1140](#) [G2033](#)  
ἐξεληλύθει;  
יָצְאוּ  
[G1831](#)

שדים:שבעה ממנה נרשו אשר מגדלית הנקראה מרים ומחליים רעות מרוחות נרפאו אשר ונשים

3 καὶ Ἰωάννα γυνὴ Χουζᾶ, ἐπιτρόπου Ἡρώδου; καὶ Σουσάννα, καὶ ἕτεραι  
-ְיְ יוֹהָנָה אִשְׁתׁ כּוּזָא פְּקִיד הַהֶרֶדוֹס -ְיְ שׁוֹשַׁנָּה -ְיְ אַחֵרוֹת  
[G2532](#) [G2489](#) [G1135](#) [G5529](#) [G2012](#) [G2264](#) [G2532](#) [G4677](#) [G2532](#) [G2087](#)  
πολλάι, αἵτινες διηκόνουν αὐτοῖς ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐταῖς.  
רְבוֹת אֲשֶׁר שִׁרְתוּ אוֹתָם -ְמִ- הֵן הַנִּמְצְאִים לָהֶן  
[G4183](#) [G3748](#) [G1247](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#)

מנכסיהן:שרתהו אשר רבות ואחרות ושושנה הורדוס סוכן כוזא אשת ויוחנה

4 Συνιόντος δὲ ὄχλου πολλοῦ, καὶ τῶν κατὰ πόλιν ἐπιπορευομένων πρὸς  
הַתְּאֶסְפוֹ -ְיְ הַמּוֹן רַב -ְיְ -ְהִי -ְמִ- עִיר הַבָּאִים אֶל  
[G4896](#) [G1161](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4172](#) [G1975](#) [G4314](#)  
αὐτὸν, εἶπεν διὰ παραβολῆς.  
אוֹתוֹ אָמַר -ְבִּי מְשָׁל  
[G0846](#) [G3004](#) [G1223](#) [G3850](#)

במשל:וידבר ועיר מעיר אליו יצאו אשר רב עם המון בהתאסף ויהי

5 Ἐξηλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπείραι τὸν σπόρον αὐτοῦ; καὶ ἐν τῷ  
 יֵצֵא -ה זֶרַע -ל זֶרַע -ה-אֵת זֶרַע שְׁלוֹ -י -ב -ה  
[G1831](#) [G3588](#) [G4687](#) [G3588](#) [G4687](#) [G3588](#) [G4703](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)

σπείρειν αὐτὸν, ὃ μὲν ἔπασεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ κατεπατήθη, καὶ  
 זֶרַע אוֹתוֹ אֲשֶׁר מִקְצֵת נָפַל עַל-יַד -ה דָּרְדָר -י נִרְמַס -י  
[G4687](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3303](#) [G4098](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G2662](#) [G2532](#)

τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατέφαγεν αὐτό.  
 -ה עוֹף -ה שָׁמַיִם אָכַל אוֹתוֹ  
[G3588](#) [G4071](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2719](#) [G0846](#)

אכלו:השמים ועוף וירמס הדרך יד על הזרע מן נפל ובזרעו זרעו את לזרע יצא הזורע

6 καὶ ἕτερον κατέπεσεν ἐπὶ τὴν πέτραν, καὶ φυὲν ἐξηράνθη, διὰ τὸ  
 -י אַחַר נָפַל עַל -ה סֶלַע -י צִמָּח יָבַשׁ עַל-יָדֵי -ה  
[G2532](#) [G2087](#) [G2667](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4073](#) [G2532](#) [G5453](#) [G3583](#) [G1223](#) [G3588](#)

μὴ ἔχειν ἰκμάδα;  
 לֹא יֵשׁ-לוֹ לְחֹת  
[G3361](#) [G2192](#) [G2429](#)

לחה:לו היתה לא כי ויבש ויצמח הסלע על נפל אשר ויש

7 καὶ ἕτερον ἔπασεν ἐν μέσῳ τῶν ἀκανθῶν, καὶ συμφύεῖσαι, αἱ ἄκανθαί  
 -י אַחַר נָפַל -ב תּוֹךְ -ה קוֹצִים -י צִמְחוּ-יחד -ה קוֹצִים  
[G2532](#) [G2087](#) [G4098](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G0173](#) [G2532](#) [G4855](#) [G3588](#) [G0173](#)

ἀπέπνιξαν αὐτό;  
 הִנְקוּ אוֹתוֹ  
[G0638](#) [G0846](#)

וימעכו:עמו הקצים ויצמחו הקצים בתוך נפל אשר ויש

8 καὶ ἕτερον ἔπασεν εἰς τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν, καὶ φυὲν, ἐποίησεν  
 -י אַחַר נָפַל אֶל -ה אֲדָמָה -ה טוֹבָה -י צִמָּח עָשָׂה  
[G2532](#) [G2087](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G0018](#) [G2532](#) [G5453](#) [G4160](#)

καρπὸν ἑκατονταπλασίονα. ταῦτα λέγων ἐφώνει, Ὁ ἔχων ὄψα ἀκούειν,  
 פְּרִי מֵאָה-פְּעֻמִּים אֵלֶּה אוֹמֵר קָרָא -ה יֵשׁ-לוֹ אֲזַנִּים לְשִׁמַע  
[G2590](#) [G1542](#) [G3778](#) [G3004](#) [G5455](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#)

ἀκουέτω.  
 יִשְׁמַע  
[G0191](#)

ישמע:לשמע לו אזנים אשר מי ויזעק דבר כזאת שערים מאה פרי ויעש ויצמח הטובה האדמה על נפל אשר ויש

9 Ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, τίς αὕτη εἴη, ἢ παραβολή?  
 שְׂאֵלוּ -י אוֹתוֹ -ה תַלְמִידִים שְׁלוֹ מָה הַזֹּאת תְּהִיָה -ה מְשָׁל  
[G1905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3850](#)

הזה:המשל מזה לאמר תלמידיו ושאלהו

10 ὁ δὲ εἶπεν, Ἰμῶν δέδοται γινῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τοῦ  
 -ה- -י- אָמַר לְכֶם נָתַן לְדַעַת -ה-אֶת-ה- סוּדוֹת -שׁל-ה- מַלְכוּת -ה-  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1325](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

Θεοῦ, τοῖς δὲ λοιποῖς, ἐν παραβολαῖς; ἵνα βλέποντες, μὴ βλέπωσιν; καὶ  
 אֱלֹהִים ל- -י- אַחֲרַיִם -ב- מְשָׁלִים לְמַעַן רְאִים לֹא יֵרְאוּ -י-  
[G2316](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G1722](#) [G3850](#) [G2443](#) [G0991](#) [G3361](#) [G0991](#) [G2532](#)

ἀκούοντες, μὴ συνιῶσιν.  
 שְׁמַעִים לֹא יִבְיִנוּ  
[G0191](#) [G3361](#) [G4920](#)

יבינו: לא ובשמעם יראו לא בראתם למען במשלים ולאחרים האלהים מלכות סודות את לדעת נתן לכם ויאמר

11 ἔστιν δὲ αὕτη ἡ παραβολή: ὁ σπόρος ἐστὶν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ;  
 הוּא -י- הַזֹּאת -ה- מְשָׁל הָרַע הוּא -ה- דְבַר -ה- אֱלֹהִים  
[G1510](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3588](#) [G4703](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#)

הוא:אלהים דבר הזרע המשל הוא וזה

12 οἱ δὲ παρὰ τὴν ὁδὸν εἰσιν οἱ ἀκούσαντες; εἶτα ἔρχεται ὁ  
 -ה- -י- עַל-יַד -ה- הַדֶּרֶךְ הֵם -ה- הַשְׁמַעִים אַז כֵּן -ה-  
[G3588](#) [G1161](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0191](#) [G1534](#) [G2064](#) [G3588](#)

διάβολος καὶ αἶρει τὸν λόγον ἀπὸ τῆς καρδίας αὐτῶν, ἵνα μὴ  
 הַשָּׂטָן -י- נוֹשֵׂא אֶת-ה- דְבַר מ- -ה- לֵב שְׁלֵהֶם לְמַעַן לֹא  
[G1228](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#)

πιστεύσαντες σωθῶσιν.  
 יֵאֱמִינּוּ יִשְׁעוּ  
[G4100](#) [G4982](#)

ונושעו:יאמינו פן מלכם הדבר את ונשא השטן בא כן ואחר השמעים הם הדרך יד על ואשר

13 οἱ δὲ ἐπὶ τῆς πέτρας, οἱ ὅταν ἀκούσωσιν, μετὰ χαρᾶς δέχονται  
 -ה- -י- עַל -ה- סֵלַע אֲשֶׁר כֹּאשְׁרוּ יִשְׁמְעוּ עִם שְׂמִיחָה מְקַבְּלִים  
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4073](#) [G3739](#) [G3752](#) [G0191](#) [G3326](#) [G5479](#) [G1209](#)

τὸν λόγον, καὶ οὗτοι ῥίζαν οὐκ ἔχουσιν, οἱ πρὸς καιρὸν πιστεύουσιν,  
 אֶת-ה- דְבַר -י- אֱלֹהִים שָׂרֵשׁ אֵין יֵשׁ-לָהֶם אֲשֶׁר ל- לְ עַת מְאֱמִינִים  
[G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3778](#) [G4491](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3739](#) [G4314](#) [G2540](#) [G4100](#)

καὶ ἐν καιρῷ πειρασμοῦ ἀφίστανται.  
 -י- -ב- עַת נִסּוּיִן נוֹפְלִים  
[G2532](#) [G1722](#) [G2540](#) [G3986](#) [G0868](#)

אחור:יסגו הנסיון ובעת מאמינים לשעה רק להם אין ושרש בשמעם הדבר את בשמחה המקבלים הם הסלע על ואשר

14 τὸ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας πεσόν, οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκούσαντες, καὶ  
 -ה- -י- אֶל -ה- קוֹצִים הַנֶּפֶל אֱלֹהִים הֵם -ה- הַשְׁמַעִים -י-  
[G3588](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0173](#) [G4098](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0191](#) [G2532](#)

ὑπὸ μεριμνῶν, καὶ πλοῦτου, καὶ ἡδονῶν τοῦ βίου, πορευόμενοι  
 עַל-יַד יְדֵי מְרִימּוֹת, -י- עֲשָׂר תְּעַנְיָנוֹת -ה- יָמִים הוֹלְכִים  
[G5259](#) [G3308](#) [G2532](#) [G4149](#) [G2532](#) [G2237](#) [G3588](#) [G0979](#) [G4198](#)

συμπνίγονται, καὶ οὐ τελεσφοροῦσιν.  
 נִחְנָקִים -י- לֹא מְבַשְׁלִים  
[G4846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5052](#)

למו:ישוו לא ופרי החיים ובתאות ובעשר בדאנות וימכו להם והולכים השמעים הם הקצים בין נפל ואשר

15 τὸ δὲ ἐν τῇ καλῇ γῆ, οὗτοί εισιν οἵτινες ἐν καρδίᾳ καλῇ καὶ  
 -ה- -י- -ב- -ה- טובה אדמה אלה הם אשר -ב- לב טוב -י-  
[G3588](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2570](#) [G1093](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3748](#) [G1722](#) [G2588](#) [G2570](#) [G2532](#)

ἀγαθῇ, ἀκούσαντες τὸν λόγον κατέχουσιν, καὶ καρποφοροῦσιν ἐν ὑπομονῇ.  
 ישׁר שמעים את-ה- דבר אהלים -י- עושים-פרי -ב- סבלנות  
[G0018](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2722](#) [G2532](#) [G2592](#) [G1722](#) [G5281](#)

בתוחלת:פרי ועשים שמעו אשר הדבר את וטהור טוב בלב השמרים הם הטובה באדמה ואשר

16 Οὐδεις δὲ λύχνον ἄψας, καλύπτει αὐτὸν σκεύει, ἢ ὑποκάτω κλίνης  
 אין-אחד -י- נר אדמה המדליק מכסה אותו בכלי או תחת מטה  
[G3762](#) [G1161](#) [G3088](#) [G0681](#) [G2572](#) [G0846](#) [G4632](#) [G2228](#) [G5270](#) [G2825](#)

τίθησιν, ἀλλ' ἐπὶ λυχνίας τίθησιν, ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι βλέπωσιν τὸ  
 שם אבל על מנורה שם למען -ה- הנכנסים יראו את-ה-  
[G5087](#) [G0235](#) [G1909](#) [G3087](#) [G5087](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1531](#) [G0991](#) [G3588](#)

φῶς.  
 אור  
[G5457](#)

את הבית באי כל יראו למען יעלהו המנורה על אם כי המטה תחת ישימהו או בכלי אותו יכסה אשר נר מדליק איש ואין האור:

17 οὐ γάρ ἐστιν κρυπτόν ὃ οὐ φανερόν γενήσεται; οὐδὲ ἀπόκρυφον ὃ  
 לא כי הוא נסתר אשר לא נלוי יהיה ולא טמון אשר  
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2927](#) [G3739](#) [G3756](#) [G5318](#) [G1096](#) [G3761](#) [G0614](#) [G3739](#)

οὐ μὴ γνωσθῆ, καὶ εἰς φανερόν ἔλθῃ.  
 לא לא יודע -י- ל- נלוי יבוא  
[G3756](#) [G3361](#) [G1097](#) [G2532](#) [G1519](#) [G5318](#) [G2064](#)

לאור:ובא יודע לא אשר גנוז ואין יגלה לא אשר נעלם דבר אין כי

18 βλέπετε οὖν πῶς ἀκούετε: ὃς ἂν γὰρ ἔχη, δοθήσεται αὐτῷ; καὶ ὃς  
 ראו אפוא איה שמעים אשר אם כי יש-לו יתן יתן לו -י- אשר  
[G0991](#) [G3767](#) [G4459](#) [G0191](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1063](#) [G2192](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3739](#)

ἂν μὴ ἔχη, καὶ ὃ δοκεῖ ἔχειν ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.  
 אם לא יש-לו גם מה נדמה יש-לו ילקח מ- אותו  
[G0302](#) [G3361](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1380](#) [G2192](#) [G0142](#) [G0575](#) [G0846](#)

ממנו:יקח לו להיות חשב הוא אשר את גם לו אין אשר וכל לו ינתן נתון לו יש אשר כל כי תשמעון איך ראו לכן

19 Παρεγένετο δὲ πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ  
 באה -י- אל אותו -ה- אם -י- אחים שלו -י-  
[G3854](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#)

οὐκ ἠδύναντο συντυχεῖν αὐτῷ, διὰ τὸν ὄχλον.  
 לא יכולו להגיע אליו על-ידי -ה- המון  
[G3756](#) [G1410](#) [G4940](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3793](#)

העם:מפני אליו לגשת יכלו ולא ואחיו אמו אליו ויבאו

20 ἀπηγγέλη δὲ αὐτῷ, Ἡ μήτηρ σου, καὶ οἱ ἀδελφοί σου, ἐστήκασιν  
 הגיד -י- לו -ה- אם שלך -י- אחים שלך עומדים  
[G0518](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2476](#)

ἔξω, ἰδεῖν θέλοντές σε.  
 בחוץ לראות רוצים אותך  
[G1854](#) [G3708](#) [G2309](#) [G4771](#)

21	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Μήτηρ	μου	καὶ	ἀδελφοί	μου,
	-ה	-י	ענה	אמר	אל	אותם	אם	שלי	-י	אחים	שלי
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G0611</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G4314</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3384</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0080</a>	<a href="#">G1473</a>
	οὗτοι	εἰσιν	οἱ	τὸν	λόγον	τοῦ	Θεοῦ	ἀκούοντες	καὶ	ποιοῦντες.	
	אלה	הם	-ה	-את-ה	דבר	-ה	אלהים	שמעים	-י	עושים	
	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3056</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2316</a>	<a href="#">G0191</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G4160</a>	

האלהים: דבר את ועשים השמעים הם ואחי אמי אליהם ויאמר ויען

22	Ἐγένετο	δὲ,	ἐν	μῆ	τῶν	ἡμερῶν	καὶ	αὐτὸς	ἐνέβη	εἰς	πλοῖον,	καὶ
	היה	-י	-ב	אחד	-ה	הימים	-י	הוא	עלה	אל	ספינה	-י
	<a href="#">G1096</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G1520</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2250</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1684</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G4143</a>	<a href="#">G2532</a>
	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,	καὶ	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Διέλωμεν	εἰς	τὸ	πέραν	
	-ה	תלמידים	שלו	-י	אמר	אל	אותם	נעבר	אל	-ה	עבר	
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3101</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G4314</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1330</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4008</a>	
	τῆς	λίμνης.	καὶ	ἀνήχθησαν.								
	-ה	ים	-י	הפליגו								
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3041</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0321</a>								

הימה: וישטו הים עבר אל נעברה אליהם ויאמר ותלמידיו הוא אניה אל וירד היום ויהי

23	πλεόντων	δὲ	αὐτῶν,	ἀφύπνωσεν.	καὶ	κατέβη	λαῖλαψ	ἀνέμου	εἰς	τὴν
	מפליגים	-י	הם	נרדם	-י	ירדה	סופה	רוח	אל	-ה
	<a href="#">G4126</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G0879</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2597</a>	<a href="#">G2978</a>	<a href="#">G0417</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3588</a>
	λίμνην,	καὶ	συνεπληροῦντο,	καὶ	ἐκινδύνευσον.					
	ים	-י	התמלאו	-י	הסתכנו					
	<a href="#">G3041</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G4845</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2793</a>					

בסכנה: ויהיו המים עליהם וישטפו הים על ירדה סערה ורוח וישן וישכב באניה בלכתם ויהי

24	προσελθόντες	δὲ,	διήγειραν	αὐτὸν,	λέγοντες,	Ἐπιστάτα,	ἐπιστάτα,	ἀπολλύμεθα!			
	נגשו	-י	העירו	אותו	אומרים	אדון	אדון	אובדים-אנחנו			
	<a href="#">G4334</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G1326</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G1988</a>	<a href="#">G1988</a>	<a href="#">G0622</a>			
	ὁ	δὲ	διεγερθεὶς,	ἐπετίμησεν	τῷ	ἀνέμῳ	καὶ	τῷ	κλύδωνι	τοῦ	ὕδατος,
	-ה	-י	התעורר	נער	-ב	רוח	-י	-ב	גל	-ה	מים
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G1326</a>	<a href="#">G2008</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0417</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2830</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5204</a>
	καὶ	ἐπαύσαντο,	καὶ	ἐγένετο	γαλήνη.						
	-י	שקטו	-י	היתה	דממה						
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3973</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1096</a>	<a href="#">G1055</a>						

דממה: ותהי וישתקו ים ובמשברי ברוח ויגער ויעור אבדנו מורה מורה לאמר אותו ויעירו וישו

25	εἶπεν	δὲ	αὐτοῖς,	Ποῦ	ἢ	πίστις	ὕμῶν?	φοβηθέντες	δὲ,	ἐθαύμασαν,	
	אמר	-י	להם	איה	-ה	אמונה	שלכם	פחדו	-י	התפלאו	
	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G4226</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4102</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G5399</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G2296</a>	
	λέγοντες	πρὸς	ἀλλήλους,	Τίς	ἄρα	οὗτός	ἐστίν?	ὅτι	καὶ	τοῖς	ἀνέμοις
	אומרים	אל	זה-לזה	מי	אפוא	זה	הוא	כי	גם	ל-	רוחות
	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G4314</a>	<a href="#">G0240</a>	<a href="#">G5101</a>	<a href="#">G0686</a>	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0417</a>
	ἐπιτάσσει	καὶ	τῷ	ὕδατι,	καὶ	ὕπακούουσιν	αὐτῷ?				
	מצוה	-י	-ל	מים	-י	נשמעים	לו				
	<a href="#">G2004</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5204</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G5219</a>	<a href="#">G0846</a>				

לו: וישמעו המים ואת הרוחות את גם המצוה הוא אפוא מי רעהו אל איש ויאמרו ויתמהו ויראו אמנותכם איה אליהם ויאמר

26 Καὶ κατέπλευσαν εἰς τὴν χώραν τῶν Γερασηνῶν, ἣτις ἐστὶν ἀντιπέρα  
 -וְ הַפְּלִיגוּ אֶל -הָ אֶרֶץ -הָ נְרֹסִים אֲשֶׁר הִיא מִנְגַד  
[G2532](#) [G2668](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#) [G1086](#) [G3748](#) [G1510](#) [G0495](#)  
 τῆς Γαλιλαίας.  
 -הָ גָלִיל  
[G3588](#) [G1056](#)

הגליל:ממול אשר הגדריים ארץ אל ויבאו ויעברו |

27 ἐξελθόντι δὲ αὐτῷ ἐπὶ τὴν γῆν, ὑπήντησεν ἀνὴρ τις ἐκ τῆς  
 יֵצְא -וְ לֹ אֶל -הָ אֶרֶץ פָּנָשׁ אִישׁ אֶחָד מִ-הָ תֵּן  
[G1831](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G5221](#) [G0435](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#)  
 πόλεως, ἔχων δαιμόνια, καὶ χρόνῳ ἴκανῶ οὐκ ἐνεδύσατο ἰμάτιον, καὶ ἐν  
 עיר עַד יָשׁ-לוֹ שָׂדִים -וְ מִן רַב לֹא לְבַשׁ בְּגָד וְ-הָ בְּגָד -וְ -בְּ  
[G4172](#) [G2192](#) [G1140](#) [G2532](#) [G5550](#) [G2425](#) [G3756](#) [G1746](#) [G2440](#) [G2532](#) [G1722](#)  
 οἰκία οὐκ ἔμενεν, ἀλλ' ἐν τοῖς μνήμασιν.  
 בֵּית לֹא שָׁכַן אֲבָל -בְּ -הָ קְבָרִים  
[G3614](#) [G3756](#) [G3306](#) [G0235](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3418](#)

בקברים:אם כי ישב לא ובכית לבש לא ובגד רבים מימים בו שדים אשר העיר מן איש ויפגשהו היבשה אל ויצא |

28 ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν, ἀνακράξας προσέπεσεν αὐτῷ, καὶ φωνῆ μεγάλη  
 רָאָה -וְ -הָ-אֶת-הַ יֵשׁוּעַ צָעַק נָפֵל לְפָנָיו -וְ בְּקוֹל גָּדוֹל  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0349](#) [G4363](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5456](#) [G3173](#)  
 εἶπεν, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ, Υἱὲ τοῦ Θεοῦ, τοῦ Ἰψίστου? δέομαί  
 אָמַר מָה לִּי -וְ לָךְ יֵשׁוּעַ בֶּן -הָ אֱלֹהִים -הָ עֲלִיּוֹן מִתְחַנֵּן  
[G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2424](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G5310](#) [G1189](#)  
 σου μή με βασανίσῃς!  
 לָךְ אֵל אֹתִי תַעֲנֶה  
[G4771](#) [G3361](#) [G1473](#) [G0928](#)

תענני:לא אשר ממך אני מבקש עליון אל בן ישוע ולך לי מה גדול בקול ויקרא לפניו ויפל ישוע את וירא |

29 παρήγγελλεν γὰρ τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ ἐξελθεῖν ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου.  
 צָוָה כִּי לְ-רוּחַ הַטְּמָאָה לְצֵאת מִ-הָ אֲדָם  
[G3853](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G1831](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0444](#)  
 πολλοῖς γὰρ χρόνοις συνηπάκει αὐτόν; καὶ ἐδεσμεύετο, ἀλύσεσιν καὶ πέδαις  
 רַבּוֹת כִּי כְּפָעִים הָפַס אוֹתוֹ -וְ נֶאֱסַר בְּשִׁלְשָׁלוֹת וְ-בְּכַבָּלִים  
[G4183](#) [G1063](#) [G5550](#) [G4884](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1195](#) [G0254](#) [G2532](#) [G3976](#)  
 φυλασσόμενος, καὶ διαρρήσων τὰ δεσμά, ἠλαύνετο ὑπὸ τοῦ δαιμονίου  
 נִשְׁמָר -וְ קִרַע אֶת-הָ כַבָּלִים נִדְחָף עַל-יָדַי -הָ שָׂדֵן  
[G5442](#) [G2532](#) [G1284](#) [G3588](#) [G1199](#) [G1643](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1140](#)  
 εἰς τὰς ἐρήμους.  
 אֶל -הָ מִדְּבָרוֹת  
[G1519](#) [G3588](#) [G2048](#)

המוסרות את בנתקו והיה בכבליים ונשמר בזיקים ונאסר אתו חטף רבים ימים כי האיש מן לצאת הטמא הרוח את צוה כי  
 המדברות:אל השך ביד ונדרחף

30 ἐπηρώτησεν δὲ αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, τί σοι ὄνομά ἐστιν? ὁ δὲ  
 שָׁאַל -וְ אוֹתוֹ -הַ יֵשׁוּעַ מַה לְּךָ שֵׁם הוּא -הַ -וְ  
[G1905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G4771](#) [G3686](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#)

εἶπεν, Λεγιών, ὅτι εἰσῆλθεν δαιμόνια πολλά εἰς αὐτόν.  
 אָמַר לְגִיּוֹן כִּי נִכְנסוּ שְׂדִים רַבִּים אֵל אוֹתוֹ  
[G3004](#) [G3003](#) [G3754](#) [G1525](#) [G1140](#) [G4183](#) [G1519](#) [G0846](#)

בו: נכנסו רבים שדים כי שמי לגיון ויאמר שמך מה לאמר ישוע אתו ושאל

31 καὶ παρεκάλουν αὐτὸν, ἵνα μὴ ἐπιτάξῃ αὐτοῖς εἰς τὴν ἄβυσσον  
 -וְ בִקְשׁוּ אוֹתוֹ לְמַעַן לֹא יִצְנָה אוֹתָם אֵל -הַ תְּהוֹם  
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2004](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0012](#)

ἀπελθεῖν.

לְלַכֵּת

[G0565](#)

התהום: אל לרדת אתם צות לבלתי לו ויתחנן

32 ἦν δὲ ἐκεῖ ἀγέλη χοίρων ἰκανῶν βοσκομένη, ἐν τῷ ὄρει, καὶ  
 הָיָה -וְ שָׁם עֵדֶר חֲזִירִים רַבִּים רוֹעָה בְּ-הַ הָרַי -וְ  
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G0034](#) [G5519](#) [G2425](#) [G1006](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#)

παρεκάλεσαν αὐτὸν ἵνα ἐπιτρέψῃ αὐτοῖς εἰς ἐκείνους εἰσελθεῖν; καὶ  
 בִקְשׁוּ אוֹתוֹ לְמַעַן יִרְשָׁה לָהֶם אֵל הָהֶם לְהִכְנִס -וְ  
[G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G2010](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1565](#) [G1525](#) [G2532](#)

ἐπέτρεψεν αὐτοῖς.

הִרְשָׁה לָהֶם

[G2010](#)

[G0846](#)

להם: וינח תוכם אל לבוא להם יניח כי לו ויתחננו בהר המרעה על רבים חזירים עדר שם ויהי

33 ἐξελθόντα δὲ τὰ δαιμόνια ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, εἰσῆλθον εἰς τοὺς  
 יִצְאוּ -וְ -הַ שְׂדִים מִ-הַ אָדָם אֵל נִכְנסוּ הָאֵל -הַ  
[G1831](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1140](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)

χοίρους, καὶ ὤρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημοῦ, εἰς τὴν λίμνην,  
 חֲזִירִים -וְ דָהַר -הַ עֵדֶר אֵל -הַ מְדוֹן אֵל -הַ יָם  
[G5519](#) [G2532](#) [G3729](#) [G3588](#) [G0034](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2911](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#)

καὶ ἀπεπνίγη.

-וְ נִחַנַּק

[G2532](#)

[G0638](#)

וישב: הים אל המורד מן העדר וישתער בחזירים ויבאו ההוא האדם מן השדים ויצאו

34 ἰδόντες δὲ οἱ βόσκοντες τὸ γεγονός, ἔφυγον, καὶ ἀπήγγειλαν εἰς  
 רְאוּ -וְ -הַ הָרוֹעִים אֶת-הַ הַנְּעֻשָׁה בְּרַחוּ -וְ הוֹדִיעוּ אֵל  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1006](#) [G3588](#) [G1096](#) [G5343](#) [G2532](#) [G0518](#) [G1519](#)

τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς.

-הַ עִיר -וְ אֵל -הַ שְׂדוֹת

[G3588](#)

[G4172](#)

[G2532](#)

[G1519](#)

[G3588](#)

[G0068](#)

ובכפרים: בעיר הדבר ויגידו נעשה אשר את כראותם הרעים וינוסו

35 ἐξῆλθον δὲ ἰδεῖν τὸ γεγονός, καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ  
 יֵצְאוּ -וְ לְרֹאוֹת אֶת-הַנְּעִשָׂה -וְ בָאוּ אֵלַי אֶת-יֵשׁוּעַ -וְ  
 G1831 G1161 G3708 G3588 G1096 G2532 G2064 G4314 G3588 G2424 G2532

εὖρον καθήμενον τὸν ἄνθρωπον ἀφ' οὗ τὰ δαιμόνια ἐξῆλθεν, ἱματισμένον  
 מְצָאוּ יוֹשֵׁב אֶת-הָאָדָם מִ-אִשָּׁר הָ-הַ שְׂדֵיִם יֵצְאוּ לְבוֹשׁ  
 G2147 G2521 G3588 G0444 G0575 G3739 G3588 G1140 G1831 G2439

καὶ σωφρονοῦντα, παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ. καὶ ἐφοβήθησαν.  
 -וְ בְדַעַת עַל הַ-רַגְלַיִם הָ-יֵשׁוּעַ -וְ פָּקְדוּ  
 G2532 G4993 G3844 G3588 G4228 G3588 G2424 G2532 G5399

וְשׁוֹב מְלַבֵּשׁ יֵשׁוּעַ לְרַגְלָיו יֵשֵׁב הַשְּׂדֵיִם מִמֶּנּוּ יֵצְאוּ אֶת שֵׁם וּיִמְצְאוּ יֵשׁוּעַ אֶל וּיְבֹאוּ נַעֲשֶׂה אֲשֶׁר אֵת לְרֹאֵת וּיֵצְאוּ וְיִירָאוּ:שְׂכָל

36 ἀπήγγειλαν δὲ αὐτοῖς οἱ ἰδόντες, πῶς ἐσώθη ὁ δαιμονισθείς.  
 הוֹדִיעֵנו הַ-לְהֵם -וְ הַ-הָרוֹאִים אֵיךְ נוֹשָׁע הָ-הָאָחוּז-שָׁר  
 G0518 G1161 G0846 G3588 G3708 G4459 G4982 G3588 G1139

הַשְּׂדֵיִם:אָחוּז נִרְפָּא אֵיךְ הָרָאִים לָהֶם וַיִּסְפְּרוּ

37 καὶ ἠρώτησεν αὐτὸν ἅπαν τὸ πλῆθος τῆς περιχώρου τῶν Γερασηνῶν,  
 -וְ בִקְשׁוּ אוֹתוֹ כָּל הַ-הַמּוֹן הָ-הַ סְבִיבָה הַ-הַ גֵּרָסִינִים  
 G2532 G2065 G0846 G0537 G3588 G4128 G3588 G4066 G3588 G1086

ἀπελθεῖν ἀπ' αὐτῶν, ὅτι φόβω μεγάλη συνείχοντο. αὐτὸς δὲ, ἐμβὰς εἰς  
 לְלֶכֶת מִ-אוֹתָם כִּי בַפֶּחַד גְּדוֹל מְאֹדוֹת-הָיוּ אָחֻז-הוּא הוּא הַ-עָלָה אֵל  
 G0565 G0575 G0846 G3754 G5401 G3173 G4912 G0846 G1161 G1684 G1519

πλοῖον, ὑπέστρεψεν.  
 סְפִינָה שָׁב  
 G4143 G5290

וַיֵּשֶׁב:הָאֲנִיָּה אֶל וַיֵּרֵד עֲלֵיהֶם נִפְלָה גְדוֹלָה אֵימָה כִּי מֵאֲתָם לְלֶכֶת הַגְּדַרִיִּים חָבַל הַמּוֹן כָּל מִמֶּנּוּ וַיִּבְקְשׁוּ

38 ἐδεῖτο δὲ αὐτοῦ ὁ ἀνὴρ ἀφ' οὗ ἐξεληλύθει τὰ δαιμόνια, εἶναι  
 בִּקְשׁ -וְ אוֹתוֹ הַ-אִישׁ מִ-אִשָּׁר יֵצְאוּ הַ-הַ שְׂדֵיִם לְהִיּוֹת  
 G1189 G1161 G0846 G3588 G0435 G0575 G3739 G1831 G3588 G1140 G1510

σὺν αὐτῷ. ἀπέλυσεν δὲ αὐτὸν λέγων,  
 עִם אוֹתוֹ שָׁלַח -וְ אוֹתוֹ אָמַר  
 G4862 G0846 G0630 G1161 G0846 G3004

בְּאִמְרוֹ:יֵשׁוּעַ אֲתוֹ וַיִּשְׁלַח אֲתוֹ לִשְׁבֹּת הַשְּׂדֵיִם מִמֶּנּוּ יֵצְאוּ אֲשֶׁר הָאִישׁ מִמֶּנּוּ וַיִּבְקֶשׁ

39 Ὑπόστρεφε εἰς τὸν οἶκόν σου, καὶ διηγοῦ ὅσα σοι ἐποίησεν ὁ  
 שׁוֹב אֵלַי הַ-בֵּית שְׁלַחְךָ -וְ סַפֵּר הַ-כְּמָה לְךָ עָשָׂה הַ-הַ  
 G5290 G1519 G3588 G3624 G4771 G2532 G1334 G3745 G4771 G4160 G3588

Θεός, καὶ ἀπήλθεν, καθ' ὅλην τὴν πόλιν κηρύσσων ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ  
 אֱלֹהִים -וְ הִלְךָ אֶת-כָּל הַ-עִיר מְכַרְזֵי כְּמָה עָשָׂה לּוֹ  
 G2316 G2532 G0565 G2596 G3650 G3588 G4172 G2784 G3745 G4160 G0846

ὁ Ἰησοῦς.  
 הַ-יֵשׁוּעַ  
 G3588 G2424

יֵשׁוּעַ:לוֹ עָשָׂה אֲשֶׁר הַגְּדַלּוֹת אֵת הָעִיר בְּכָל וַיִּשְׁמַע לוֹ וַיִּלְךְ הָאֱלֹהִים לְךָ עָשָׂה אֲשֶׁר הַגְּדַלּוֹת וּסְפַר לְבֵיתְךָ שׁוֹב

40 Ἐν δὲ τῷ ὑποστρέφειν τὸν Ἰησοῦν, ἀπεδέξατο αὐτὸν ὁ ὄχλος; ἦσαν  
 -בְּ -וְ -הֶ -שׁוּב -הֶ -יְשׁוּעַ קָבַל אוֹתוֹ -הֶ -הֶמוֹן הָיוּ  
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5290](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0588](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1510](#)

γὰρ πάντες προσδοκῶντες αὐτόν.  
 כִּי כֻלָּם מְצַפִּים לוֹ  
[G1063](#) [G3956](#) [G4328](#) [G0846](#)

לו: מחכים היו כלם כי העם אתו ויקבל ישוע בשוב ויהי

41 καὶ ἰδοὺ, ἦλθεν ἀνὴρ ὃν ὄνομα Ἰαῖρος, καὶ οὗτος ἄρχων τῆς  
 -וְ -הִנֵּה בָּא אִישׁ אֲשֶׁר שְׁם יְאִיר -וְ -זֶה שָׂר הֶהָרִים  
[G2532](#) [G3708](#) [G2064](#) [G0435](#) [G3739](#) [G3686](#) [G2383](#) [G2532](#) [G3778](#) [G0758](#) [G3588](#)

συναγωγῆς ὑπῆρχεν, καὶ πεσὼν παρὰ τοὺς πόδας <τοῦ> Ἰησοῦ, παρεκάλει  
 בֵּית-כְּנֶסֶת הָיָה -וְ -נָפַל עַל -הֶ -רַגְלַיִם -הֶ -יְשׁוּעַ בִּקֵּשׁ  
[G4864](#) [G5225](#) [G2532](#) [G4098](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3870](#)

αὐτὸν εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ,  
 אוֹתוֹ לְהִכְנִס אֵל -הֶ -בֵּית שְׁלוֹ  
[G0846](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

ביתו: אל אתו לבוא לו ויתחנן ישוע לרגלי ויפל הכנסת בית ראש והוא יאיר ושמו איש בא והנה

42 ὅτι θυγάτηρ μονογενῆς ἦν αὐτῷ, ὡς ἐτῶν δώδεκα, καὶ αὐτὴ  
 כִּי בַת יְחִידָה הָיְתָה לוֹ -כְּ-שָׁנַיִם עָשְׂרָה שְׁתַּיִם-עָשְׂרָה -וְ -הִיא  
[G3754](#) [G2364](#) [G3439](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5613](#) [G2094](#) [G1427](#) [G2532](#) [G0846](#)

ἀπέθνησκεν. Ἐν δὲ τῷ ὑπάγειν αὐτόν, οἱ ὄχλοι συνέπνιγον αὐτόν.  
 נָפְתָה -בְּ-וְ -הֶ -לְלֶכֶת אוֹתוֹ, -הֶ -הֶמוֹן לְחַצּוֹ אוֹתוֹ  
[G0599](#) [G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5217](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4846](#) [G0846](#)

העם: המון וידחקו שמה בלכתו ויהי למות נוטה והיא לו היתה שנה עשרה כשתים יחידה בת כי

43 καὶ γυνὴ οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος ἀπὸ ἐτῶν δώδεκα, ἦτις <ἰατροῖς  
 -וְ -אִשָּׁה הָיְתָה -בְּ-זוּב דָּם -מִ-שָׁנַיִם עָשְׂרָה שְׁתַּיִם-עָשְׂרָה אֲשֶׁר לְרֹפְאִים  
[G2532](#) [G1135](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4511](#) [G0129](#) [G0575](#) [G2094](#) [G1427](#) [G3748](#) [G2395](#)

προσανάλωσασα ὅλον τὸν βίον, οὐκ ἴσχυσεν ἀπ' οὐδενὸς θεραπευθῆναι,  
 הוֹצִיאָה כֻּל -הֶ -חַיִּים לֹא יָכְלָה עַל-יָדַי אֶת-אֶחָד מִן-הַרְפוּאָה לְהִרְפֹּא  
[G4321](#) [G3650](#) [G3588](#) [G0979](#) [G3756](#) [G2480](#) [G0575](#) [G3762](#) [G2323](#)

לרפאתה: יכל איש ואין לרפאים קנינה כל הוציאה אשר שנה עשרה שנים דם זבת ואשה

44 προσελθοῦσα ὀπισθεν, ἦψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, καὶ  
 נִגְשָׂה מֵאַחֶר הִנֵּפְתָה -בְּ-צִיצִית הֶהָרִים -הֶ -בְּגָד שְׁלוֹ -וְ  
[G4334](#) [G3693](#) [G0680](#) [G3588](#) [G2899](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2532](#)

παραχρῆμα ἔστη ἡ ῥύσις τοῦ αἵματος αὐτῆς.  
 מִיָּד עָמַד -הֶ -זוּב -הֶ -דָּם שְׁלָהּ  
[G3916](#) [G2476](#) [G3588](#) [G4511](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#)

פתאם: עמד דמה וזוב בגדו בציצת ותגע מאחריו קרבה היא

45 καὶ εἶπεν, ὁ Ἰησοῦς, τίς ὁ ἀψάμενός μου? ἀρνούμενων δὲ πάντων,  
 -וְ אָמַר -הָ יֵשׁוּעַ מִי -הָ הַנֶּגַע בִּי מִכְחֵשִׁים -וְ כָלָם  
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G3588](#) [G0680](#) [G1473](#) [G0720](#) [G1161](#) [G3956](#)

εἶπεν ὁ Πέτρος, Ἐπιστάτα, οἱ ὄχλοι συνέχουσίν σε καὶ ἀποθλίβουσιν,  
 אָמַר -הָ פֶּטְרוֹס אָדוֹן -הָ תְמוֹנִים לְחֻצִים אוֹתָךְ -וְ דוֹחֲפִים  
[G3004](#) [G3588](#) [G4074](#) [G1988](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4912](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0598](#)

<καὶ λέγεις, τίς ὁ ἀψάμενός μου?>  
 -וְ אֹמֵר מִי -הָ הַנֶּגַע בִּי  
[G2532](#) [G3004](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0680](#) [G1473](#)

מי תאמר ואתה אתך ולחצים דחקים העם המון מורה אצלו והעמדים פטרוס ויאמר כחשו וכלם בי נגע זה מי ישוע ויאמר  
 בי: נגע

46 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἥψατό μου τις; ἐγὼ γὰρ ἔγνων δύναμιν  
 -הָ -וְ יֵשׁוּעַ אָמַר נָנַע בִּי מִיִּשְׁהוּ אֲנִי כִי יָדַעְתִּי כַחַת  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0680](#) [G1473](#) [G5100](#) [G1473](#) [G1063](#) [G1097](#) [G1411](#)

ἐξεληλυθυῖαν ἀπ' ἐμοῦ.  
 יִצְאָ אֹתִי  
[G1831](#) [G0575](#) [G1473](#)

גבורה: ממני יצאה אשר ידעתי כי אדם בי נגע ישוע ויאמר

47 ἰδοῦσα δὲ ἡ γυνή, ὅτι οὐκ ἔλαθεν, τρέμουσα ἦλθεν, καὶ  
 רָאָתָה -וְ -הָ אִשָּׁה כִי לֹא נָעַלְמָה רוֹעֵדָת בָּאָה -וְ  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3754](#) [G3756](#) [G2990](#) [G5141](#) [G2064](#) [G2532](#)

προσπεσοῦσα αὐτῷ, δι' ἣν αἰτίαν ἤψατο αὐτοῦ ἀπήγγειλεν, ἐνώπιον παντός  
 נִפְלְאָ נִפְנִי לְפָנָיו בְּגַלְלָ אִיוֹ סִבָּה נִנְעָה בּו הוֹדִיעָה לְפָנָי כָּל  
[G4363](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3739](#) [G0156](#) [G0680](#) [G0846](#) [G0518](#) [G1799](#) [G3956](#)

τοῦ λαοῦ, καὶ ὡς ἰάθη παραχρῆμα.  
 -הָ עַם -וְ אִיךָ נִרְפְּאָה מִיָּד  
[G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G5613](#) [G2390](#) [G3916](#)

פתאם: נרפאה ואיך בו ננעה מה על העם כל באזני ותגר לפניו ותפל לקראתו ותחרד ממנו נסתרה לא כי האשה ותרא

48 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Θυγάτηρ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε; πορεύου  
 -הָ -וְ אָמַר לָהּ בַת -הָ אֱמוּנָה שְׁלֵךְ הוֹשִׁיעָה אוֹתָךְ לְכִי  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2364](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#) [G4198](#)

εἰς εἰρήνην.  
 -לְ שְׁלוֹם  
[G1519](#) [G1515](#)

לשלום: לכי לך הושיעה אמונתך בתי חזקי אליה ויאמר

49 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἔρχεται τις παρὰ τοῦ ἀρχισυναγώγου, λέγων ὅτι  
 עוֹד הוּא מְדַבֵּר בָּא מִיִּשְׁהוּ -מְ -הָ שַׁר-בֵּית-הַכְּנֶסֶת אֹמֵר כִּי  
[G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G2064](#) [G5100](#) [G3844](#) [G3588](#) [G0752](#) [G3004](#) [G3754](#)

Τέθνηκεν ἡ θυγάτηρ σου; μηκέτι σκύλλε τὸν Διδάσκαλον.  
 מָתָה -הָ בַת בָּת שְׁלֵךְ אַל-עוֹד תִּטְרִיחַ אֶת-הָ מוֹרָה  
[G2348](#) [G3588](#) [G2364](#) [G4771](#) [G3371](#) [G4660](#) [G3588](#) [G1320](#)

המורה: את תטריח אל בתך מתה ויאמר הכנסת ראש מבית בא ואיש מדבר עודנו

50    ὁ        δὲ        Ἰησοῦς    ἀκούσας,    ἀπεκρίθη    αὐτῷ,    Μὴ    φοβοῦ;    μόνον    πιστεύσον,  
 -ה-    -ו-    ישוע    שמע    ענה    לו    אל    תירא    רק    האמן  
[G3588](#)   [G1161](#)   [G2424](#)   [G0191](#)   [G0611](#)   [G0846](#)   [G3361](#)   [G5399](#)   [G3440](#)   [G4100](#)

καὶ    σωθήσεται.

-ו-    תישע  
[G2532](#)   [G4982](#)

| תושע: והיא האמן אך תירא אל לו ויאמר ויען ישוע וישמע |

51    ἔλθων    δὲ        εἰς        τὴν    οἰκίαν,    οὐκ    ἀφῆκεν    εἰσελθεῖν    τινα    σὺν    αὐτῷ,    εἰ  
 בא    -ו-    אל    -ה-    בית    לא    הרשה    להכנס    אחר    עם    אותו    אם  
[G2064](#)   [G1161](#)   [G1519](#)   [G3588](#)   [G3614](#)   [G3756](#)   [G0863](#)   [G1525](#)   [G5100](#)   [G4862](#)   [G0846](#)   [G1487](#)

μὴ    Πέτρον,    καὶ    Ἰωάννην,    καὶ    Ἰάκωβον,    καὶ    τὸν    πατέρα    τῆς    παιδός,  
 לא    פטרוס    -ו-    יוחנן    -ו-    יעקב    -ו-    את-ה-    אב    -ה-    נערה  
[G3361](#)   [G4074](#)   [G2532](#)   [G2491](#)   [G2532](#)   [G2385](#)   [G2532](#)   [G3588](#)   [G3962](#)   [G3588](#)   [G3816](#)

καὶ    τὴν    μητέρα.

-ו-    את-ה-    אם  
[G2532](#)   [G3588](#)   [G3384](#)

| ולאמה:הילדה ולאבי וליוחנן וליעקב לפטרוס אם בלתי אתו לבוא לאיש הניה ולא הביתה ויבא |

52    ἔκλαιον    δὲ        πάντες    καὶ    ἐκόπτοντο    αὐτήν.    ὁ        δὲ        εἶπεν,    Μὴ    κλαίετε;  
 בכו    -ו-    כלם    -ו-    ספדו    לה    -ה-    -ו-    אמר    אל    תבכו  
[G2799](#)   [G1161](#)   [G3956](#)   [G2532](#)   [G2875](#)   [G0846](#)   [G3588](#)   [G1161](#)   [G3004](#)   [G3361](#)   [G2799](#)

οὐ    <γὰρ>    ἀπέθανεν,    ἀλλὰ    καθεύδει.  
 לא    כי    מתה    אכל    ישנה  
[G3756](#)   [G1063](#)   [G0599](#)   [G0235](#)   [G2518](#)

| היא:ישנה אך מתה לא כי תבכו אל ויאמר לה וספדים בכים וכלם |

53    καὶ    κατεγέλων    αὐτοῦ,    εἰδότες    ὅτι    ἀπέθανεν.  
 -ו-    לענו    לו    יודעים    כי    מתה  
[G2532](#)   [G2606](#)   [G0846](#)   [G1492](#)   [G3754](#)   [G0599](#)

| מתה:כי ידעו באשר עליו וישחקו |

54    αὐτὸς    δὲ,    κρατήσας    τῆς    χειρὸς    αὐτῆς,    ἐφώνησεν,    λέγων,    Ἡ    παῖς,    ἔγειρε!  
 הוא    -ו-    הקוזיק    ב-    יד    שלה    קרא    אומר    -ה-    נערה    קומי  
[G0846](#)   [G1161](#)   [G2902](#)   [G3588](#)   [G5495](#)   [G0846](#)   [G5455](#)   [G3004](#)   [G3588](#)   [G3816](#)   [G1453](#)

| קומי:הילדה לאמר ויקרא בידה אהו והוא |

55    καὶ    ἐπέστρεψεν    τὸ    πνεῦμα    αὐτῆς,    καὶ    ἀνέστη    παραχρῆμα;    καὶ    διέταξεν  
 -ו-    שבה    -ה-    רוח    שלה    -ו-    קמה    מיד    -ו-    צוה  
[G2532](#)   [G1994](#)   [G3588](#)   [G4151](#)   [G0846](#)   [G2532](#)   [G0450](#)   [G3916](#)   [G2532](#)   [G1299](#)

αὐτῇ    δοθῆναι    φαγεῖν.  
 לה    לתת    לאכל  
[G0846](#)   [G1325](#)   [G5315](#)

| לאכול:לה לתת ויצו פתאם ותקם רוחה ותשב |

56 καὶ ἐξέστησαν οἱ γονεῖς αὐτῆς; ὁ δὲ παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ  
 -וְ הַשְׁתַּחֲמוּמוּ הֶ- הַוָּרִים הַשְׁלֵה הֶ- -וְ צַוָּה אֹתָם לְאֵת-אֶתְדָּ  
[G2532](#) [G1839](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3853](#) [G0846](#) [G3367](#)

εἰπεῖν τὸ γεγονός.  
 לֵאמֹר הֶ-אֶת-הֶ הַנְּעֻשָׁה  
[G3004](#) [G3588](#) [G1096](#)

נעשה: אשר את לאיש הניר לבלתי אתם צוה והוא ואמה אביה וישתוממו |